Renuka George

New Delhi 110024

e-mail : george.renuka@gmail.com

mobile: 00919871694966

#### CURRICULUM VITAE

Born 30.06.60

Nationality : French

Indian PIO Card holder

Languages : French/English bilingual/ basic Hindi

**EDUCATION**

**1979 - 1983** B.A. French Studies, London School of Economics. (History, literature and language).

**PROFESSIONAL EXPERIENCE**

**Interpretation 2005-2015**

Interpretation for Kitsou Dubois’ dance workshop at Gati New Delhi,

Interpretaton for Writers etc at the Alliance Française, Carly Ferey and Serge Quadruppani

B 2 B meetings, Aditya Dispomed, Logiroad, Mr Pierre-Olivier Sur, le Bâtonnier de Paris,…

Interpretation of classes for a dance project by Kafig France – Insitut Français Delhi 2014.

Interpretation for Pascal Monteil, photographer at the Delhi Photo Festival 2013.

Interpretation for a session with Tahar Ben Jelloun at Jaipur literary festival 2013.

Interpretation for a workshop by Pascal Cribier, landscape designer.

Interpretation for Mr Boin, head of the Centre National du Livre.

Interpretation of Frédéric Mittérand’s speech in New Delhi, for the launch of ‘My Favourite Lévi Strauss’ December 2010.

Regular interpretation for writers etc, and other events organised by the Institut Français in Delhi. Authors like Atiq Rahimi, Salah Stétié etc…

#

# **Translator 1990 – 2015**

Books published

***Nusrat A Voice of Faith*** by Pierre Alain Baud, 114pp., published by Demi Lune France, published in India in 2015. Harper Collins

***Sang Damné*** /**Forsaken** by Alexandre Bergamini, 237pp., published by Seuil France, published in India in 2015. Yoda Press.

***Opium Poppy*** by Hubert Hadad, published by Zulma France, published in India in 2014 by Social Sciences Press.

#

***History of International Fashion - Histoires de Mode*** by Didier Grumbach**,** 450pp., published by Regard, France, published by Lustre Press and Roli Books, 2014. Co translator.

***Scholars and Prophets - L’invention de l’Inde*** byRoland Lardinois CNRS Publications France, 500pp.Published in India in 2013 by SSP New Delhi.

# ***Aziz’s Journal - Le Cahier d’Aziz*** by Chowra Makaremi, 198pp. Published by Gallimard, France, published in India in 2012 by Yoda press.

# ***The RAND Corporation (1989-2009) The Reconfiguration of Strategic Knowledge in the United States*** by Jean Loup Samaan. Paris, 120pp.Published by Palgrave Mcmilllan, United States, 2012.

Recent Articles and Short Stories

***Smart Heritage and Urban Renovation through Waterfront Management – A project for Puducherry***. Presented by the French Institute in India, French Experts mission, April 2015. Supported by the Institut Français (Architects Michèle Laruë-Charlus, Alfred Peter, Jean-Pierre Charbonneau, Franck Boutté.

***Poverty and Inequality in Rural India. Reflections based on two agrarian diagnoses in the State of Gujrat*** Claire Aubron, Hugo Lehoux, Corentin Lucas

***Water Regimes Questioned from the ‘Global South’ Agents, Practices and Knowledge.***

Presentation of a workshop to be held at the CSH New Delhi in 2016.

***ENGIND Mission Report,*** Odile Henry researcher at the CSH New Delhi

***The Idea of equality as relation in India: sketching an alternative to Louis Dumont’s account of Hierarchy in India.*** Jules Naudet, CSH New Delhi.

***Study for a new museology for the Textile Gallery at the National Crafts Museum*** – New Delhi. By Françoise Gardies

***Beyond the Other and Othernesss,*** Jean-Louis Bacqué Grammont,for IGNCA, New Delhi 2013.

Brochures, newsletter for **Akadêmia France**, a baroque music ensemble

Several short portraits of artists for the **Swiss Embassy** New Delhi, 2013.

***Classification Struggles in India***, Roland Lardinois for the CSH, New Delhi, 2013.

***Can one Classify the Hindu family***, by Roland Lardinois, for the CSH New Delhi, 2013.

***Book Review by Catherine Fhima***. Maurice Samuels, *Inventing the Israelite. Jewish Fiction in Nineteenth France*, (Stanford, California: Stanford University Press, 2010), pp. 323. In Q4 reviews, 2012.

***Gender and the Revolutions: Democracy and Citizenship in the Context of the Arab Springs****.* Stéphanie Latte Abdallah, For a conference on the subject in Dhaka and a later publication 2012.

***No spring for Ali****.* Short story by Karim Miské. Published by the Alliance française in Bangladesh 2012.

***Tout est chimie! Its all about chemistry*!** Exhibition created by the Centre Sciences, CCSTI from the Orléans-France, Centre Region.

***Ailleurs, architectures françaises dans le monde/ Elsewhere, French architecture all over the World,***Grand Prix AFEX 2010. A travelling exhibition organised by the French Ministry of Culture and communication and the French Institute in Paris.

**Website for the umr-innovation cirad**

**Performance text for Yann Kernion** presented in India at various venues. ***What is a bourgeois.***

***Energy for a sustainable world****,* Exhibition created by the Centre-Sciences, CSTI Central region, Orléans- France.

**Articles** by Serge Sur on Nuclear disarmament, short stories for Mad in India.

**Film projects**, sub-titles and commentaries for various documentary and fiction films in Paris. Regular collaborator with: La Compagnie des Phares et Balises , La Lanterne, iO productions, Baobab films, Mat films…

**Technical Documents** for **EDF** (Electricité de France), **Veolia water**, **American Express**, **Action Aid**, **Handicap International**, **Valéo**, **Thales**. Over 150000 words for **Alcatel**.

**Translator with the Alliance Française** in Delhi

Other

Editing and rewriting: articles for researchers, artists, etc.

Empaneled English language editor with Indira Gandhi National Centre for the Arts, New Delhi.

Research assistant for a fiction author.

Participation in seminars and master classes on translation organised by Yoda books and the German book office New Delhi

# **Sub-Editor France 1984 – 1992**

 Médias trainee sub editor

 Kitcom, advertising agency, sub editor, production manager

 Stratégies, sub editor

 L’Impatient, sub editor

 Femme Actuelle, Prima, sub editor

# **Other**

 Documentary film maker

Consultant for music projects in India involving Indian musicians, Opera, Orfeo, Crossing the Ganges; Titi Robin, Laal Asman, recorded in Mumbai, discussions with Pierre Thilloy for his symphony in India.

Organisation of Indian folk and classical music concerts in Paris

Organisation of private concerts for Hindustani classical musicians, and other folk musicians in Delhi.

 Poetry reading in French and English for the French cultural centre Delhi, Poets: Mr Ashok Vajpeyi, Sudeep Sen, Franck Andre Jammes.

 English and French classes for small groups or individuals